



DHHS Gazette



MARCH 2005

2

AN EXPLORATION OF DEAF CULTURE

Carol Padden and Tom Humphries' new book, "Inside Deaf Culture" was discussed on National Public Radio.

DEAF HISTORY CORNER

Read about how William Willard was almost killed while searching for Deaf students to enroll at the Indiana Deaf School.

3

INTERPRETER'S TURN

Learn about the Provisional Indiana Interpreter Certificate.

4

TRAINING IN INDIANA

Look at all the training opportunities available!

5

DEAF HOOSIER COMMUNITY NEWS

We welcome back Jerry Cooper and read about Relay News and Deaf Arts news in Indiana!

Top DHHS State News

ISD Superintendent Bids Farewell

The Superintendent of the Indiana School for the Deaf, George Stailey, resigned his position effective Friday, February 4, 2005. He worked at the Indiana School for the Deaf for 28 years as a teacher and administrator.

"The past 28 years have provided me with many great experiences and memories that will stay with me the rest of my life. However, it is time for a change and new phase of my life."--Stailey The ISD School Board announced that they would begin the search for a new superintendent to begin in the fall. The ISD Administrative Team has been delegated responsibilities to keep the school operating efficiently and productively until a new person is appointed.

Our best wishes to George Stailey in his future endeavors and our thanks for the job he has done.



"The past 28 years have provided me with many great experiences and memories that will stay with me the rest of my life. However, it is time for a change and new phase of my life." -- Stailey

DHHS Focus

Amy Mattern



"Working at DHHS has given me the opportunity to meet a variety of Deaf people, as well as interpreters with different levels of experience. Talking to interpreting agencies across the state has given me insight into the Deaf Community. Every day is a new adventure!"--Mattern

Amy Mattern is the Secretary to the Director of DHHS. She has worked with DHHS since June 2003. She has an Associate degree in American Sign Language from Vincennes University. In addition to working with DHHS, she is finishing coursework toward her degree in interpreting from IUPUI. She came to DHHS after working at the School for the Deaf as a interpreter scheduler and has a background and degree in printing technology. She has become a valued part of the services DHHS provides to the community. Please send Amy an email and thank her for her good work at amy.mattern@fssa.in.gov



NPR DOES PROGRAM ON DEAF CULTURE

NPR- INSIDE DEAF CULTURE

The new book, "Inside Deaf Culture", will be coming out this month. It was written by two Deaf scholars: Carol Padden and Tom Humphries. They were interviewed on National Public Radio along with I. King Jordan. There is a written transcription available from NPR. A "must read" for people interested in Deaf culture!

[NPR-Inside Deaf Culture](#)

National Deaf News

An Exploration of Deaf Culture in America

Groundhog Day was important for Deaf people this year. The national radio program called Talk of the Nation on National Public Radio hosted a program featuring Carol Padden and Tom Humphries, authors of "Inside Deaf Culture" and the President of Gallaudet University, I. King Jordan. NPR's Neal Conan and guests discussed the history of the deaf community and the complex issues it currently faces. They included discussions of diversity in Deaf culture, the effects of technology on Deaf people, and the future of ASL and Deaf culture. It was the first time we have ever learned that a radio broadcast for hearing people that had a simultaneous text translation in real time on the web for Deaf participants. Further, during the program, three persons who

called in to ask questions were Deaf! One called through a hearing colleague and the others called using video relay services! They called into a live radio broadcast in real time! If you would like to see the transcript of this please go to the following website: [NPR-Inside Deaf Culture](#) and be sure to tell NPR what you think of what they did at TOTN@NPR.org.

Deaf History Corner

Willard Almost Shot!

In 1843, William Willard learned that Indiana did not have a school for Deaf. He decided to leave his job at the Ohio School and set up a new School for the Deaf in Indianapolis. With his extraordinary talents of writing, budgeting, and persuading, William was able to obtain funding to set up a school. His problem, however, was how to find

Deaf students. There were no signs posted in front of Deaf students homes at the time. Census information did not give exact addresses. He had to rely on pastors, neighbors and friends of school age Deaf students. During the spring and summer of 1843 he rode across the northern Indiana wilderness on horseback. He would stop and communicate



"Willard is Almost Shot"

From the film "William Willard: Quiet Hero"

© 2003 Indiana Deaf Heritage, Inc.

(story continued on page 4)

Interpreter's Turn

Focus on Provisionally Certified Interpreters with DHHS

How Do I qualify for the Provisional Indiana Interpreter Certificate with DHHS?

To qualify one must:

- ♦ Pass the RID written Generalist Test and hold an NAD III certificate
- Or
- ♦ Pass the RID written generalist test and be a graduate of an accredited Interpreter Training Program.

gram.

♦ Apply with Indiana Deaf and Hard of Hearing Services (DHHS) using the following form found at: <http://www.in.gov/icpr/webfile/formsdiv/49978.pdf>

♦ Earn two DHHS approved CEUs per year using the following form found at: <http://www.in.gov/fssa/dhhs/pdf/Certificate.pdf> All

♦ Communicate regularly with DHHS to ensure that their CEUs are tracked appropriately and completely.

♦ Adhere to the RID Code of Ethics

♦ Renew the certificate every two years with the understanding that the total length that the provisional certificate can be held is no more than five years.

I have a provisional certificate, can I get an extension for completing my CEUs this cycle?

Sorry, no. The wishes of the Indiana Board of Interpreter Standards were clear regarding Provisional IIC holders and extensions. "If a provisionally certified person cannot take the required CEUs in the required time, they will be given no extensions. The provisional certificate is in itself an extenuating circumstance and no further accommodation will be given for its holders. Anyone who cannot

renew must become nationally certified to obtain an Indiana Interpreter Certificate."

Because the Indiana Deaf and Hard of Hearing Services Interpreter Certification program was designed to carry out the rules promulgated by the state in accordance with the wishes of the board, there are no extensions or extenuating circumstances that make allowances for provisional holders not in compliance with the rule.

Thus it is very important for Provisional IIC holders to maintain close communication with Deka Oliver, the Certification Coordinator (email- deka.oliver@fssa.in.gov) or others at DHHS to ensure that all CEU matters are maintained correctly.

If a Provisional IIC holder cannot become re-certified because he or she has not completed the required DHHS approved CEUs or has not become nationally certified within the five year period allowed, he or she must pass a national exam for interpreters before he or she can become certified again by DHHS.

For a full description of the Code, please see our website at: <http://www.in.gov/fssa/dhhs/#intcert>



TRAINING IN INDIANA

MARCH 2005

March 10, 2005 - Thursday

ASL Coffee House

Instructors: Deka Oliver and Myron Yoder

Time: 6:00 p.m. to 9 p.m.

RID CEUs: .3 RID/ ACET & IIC & EIC: .3 (Category 1)

Refinery Café 1909 Elkhart Road, Goshen, IN

Contact: Myron Yoder (574) 536-6756

Email: myronry@goshen.edu

March 18, 2005 – Friday

D.E.A.F. Network American History of Laurent Clerc

Instructor: Albert Hlibok Time: 7:30 p.m. to 9:30 p.m.

IIC & EIC: .2 (Category 1)

Greater Indianapolis Deaf Club

1917 E. 46th St. Indianapolis, IN

Contact: Bob Canty TTY: (317) 840-2344 Email:

RCanty500@aol.com

APRIL 2005

April 1 and 2, 2005 – Friday and Saturday

ICRID Annual Spring Retreat

See website for more information:

<http://www.icrid.org/welcome.htm>

April 8, 9 2005 – Friday and Saturday

Religious Interpreting Workshops

The Deaf Experience-You talk, YOU Pay!

IRID CEUs: .1 – RID & ACET (PS) IIC & EIC: .1 (Category 1)

Panel Discussion, “What Makes a Good Interpreter”

RID CEUs: .1 – RID & ACET (PS) IIC & EIC: .1 (Category 2)

Session One: *Interpreting Discourse for Religious Settings*

RID CEUs: .3 – RID & ACET (PS) IIC & EIC: .3 (Category 1)

Session Two: *Interpreting Music*

RID CEUs: .3 – RID & ACET (PS) IIC & EIC: .3 (Category 2)

Mt. Zion Apostolic Church

4900 E. 38th St. Indianapolis, IN 46218

Contact: Donald Tinsley TTY: (317) 839-1904 Email:

dona1dtinsley@yahoo.com

Eydie Farrell Voice: (317) 297-3669 Email:

elfarrel@iupui.edu

April 16, 2005 – Saturday

Feed Your Eyes, Mind, and Spirit #8

Instructors: M.J. Bienvenu and Myron Yoder

Time: 8:00 a.m. to 4 p.m.

RID CEUs: .7 RID & ACET IIC & EIC: .7 (Category 2)

Goshen College 1700 S. Main St. Goshen, IN

Contact: Myron Yoder (574) 536-6756 Email:

myronry@goshen.edu

Deaf History Corner Continued

with homesteaders by writing notes asking if they knew any Deaf children. When he would see a home, he would stop by and knock at the door. Hearing people in the house might yell, “Go away or meet the eye of my rifle!” William would stay at the door and wait, knocking again. More than once he was greeted by someone opening the door with a gun pointed at him. Mr. Willard had to gesture rapidly to clarify that he was Deaf. Good thing he was never shot or we might not have ISD today!



“Willard finds help”

From the film “William Willard: Quiet Hero”

© 2003 Indiana Deaf Heritage, Inc.



Deaf Hoosier Community News Jerry Cooper Returns

DHHS has been working without Jerry for the past several weeks due to his recovery from a fractured leg. DHHS gladly welcomes Jerry back!



Relay News

Greg Gantt Leaves Sprint



Recently Greg Gantt left his position with Sprint to pursue other opportunities. Greg's farewell party was held January 24. Many of his friends

and colleagues were there to share a story and bid him the best in his future endeavors. We will miss seeing Greg with Sprint, but know we will see more of Greg in the community in the months to come.

Andy Leffler joins Sprint

Andrew Leffler has started as the new account manager for Sprint here in Indiana. Andy grew up in Buffalo, NY and graduated from St. Mary's School for the Deaf. He received his Bachelor of Science degree in Business Management at Gallaudet University. Andy is not new to Indiana. His wife, Laura is from Indiana and welcomes the chance to be back home near family. She is also a nationally certified interpreter and looks forward to working as an interpreter when things settle down after the move. Welcome to Indiana to Andy and family!

Sorenson Media Opened Video Relay Call Center in Indianapolis



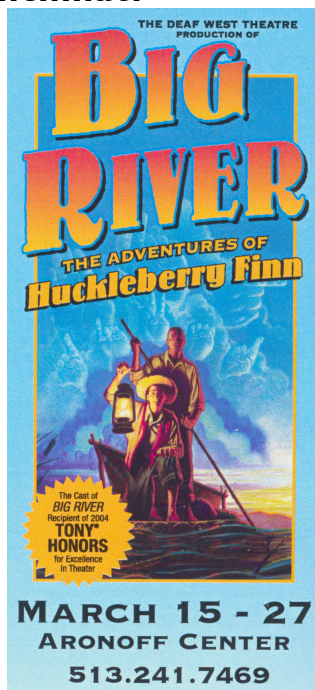
Sorenson Media® has opened a Sorenson Video Relay Service®

(VRS) Interpreting Center in Indianapolis and will host a one-time-only open house on March 15. Look for more information about this coming soon from Sorenson Media at:

www.sorensonvrs.com

Deaf Arts News

Big River to be performed in Cincinnati



DHHS

DEAF AND HARD OF HEARING SERVICES

CONTACT US

MS 23, 402 W. Washington St.,
W-453, P.O. Box 7083, Indianapolis,
IN 46207-7083

TTY or Voice: (317) 232-1143

TTY or Toll free-Voice: 1-800-962-8408

FAX: (317) 233-1566

E-mail: jerry.cooper@fssa.in.gov

Website:

<http://www.in.gov/fssa/dhhs>

INDIANA DHHS STAFF

James W. Van Manen
Director

Amy Mattern
Director's Secretary

Donald Tinsley
Contracts Program Director

Deka Oliver
Interpreter Certification
Program Coordinator

Jerry Cooper
Communications Program
Coordinator